



DIE HARMONIE

Juni 2021

sumer is icumen in (Der Sommer ist gekommen)

Liebe Sängerinnen und Sänger,

vor einigen Jahren haben wir diesen Kanon (in deutscher Sprache) gesungen. Er stammt aus dem mittelalterlichen England und gilt als frühestes Beispiel eines weltlichen Kanons; auf das 13. Jahrhundert ist er wohl zu datieren und erscheint erstmals in einer spätmittelalterlichen Handschrift, die wohl in der Abtei Reading oder aber im nahen Oxford angefertigt wurde.

Mittelenglisches Original

*Sumer is icumen in
Lhude sing cuccu!
Growep sed and blowep med
And springþ þe wde nu,
Sing cuccu!*

Deutsch

Der Sommer ist gekommen
Kuckuck, singe laut!
Es wächst die Saat, die Wiese grünt
Und das Gehölz schlägt aus,
Singe, Kuckuck!

Eine auch für unsere heutigen Hör- und Musiziergewohnheiten schwungvolle Melodie begrüßt den Sommer, die wachsende Saat, das Ausschlagen der Bäume und den Kuckuck, dessen Ruf zu vernehmen ist. Bezeichnend ist, dass der Kanon fortwährend von einem zweistimmigen, ebenfalls als Kanon konstruierten Ostinato (hier *Pes* genannt) begleitet wird:

Mittelenglisches Original

*Pes 1:
Sing cuccu nu. Sing cuccu.
Pes 2:
Sing cuccu. Sing cuccu nu.*

Deutsch

*Pes 1:
Singe nun, Kuckuck. Sing, Kuckuck.
Pes 2:
Sing, Kuckuck. Singe nun, Kuckuck.*

Eine regelrechte Idylle des Landlebens wird nun ausgebreitet mit vielfachen Lautäußerungen von Schaf, Kuh... und Ziegenbock (!). Der Verfasser spiegelt hierin durchaus menschliche Lebensfreude nach Zeiten von Kälte, Nahrungsmangel und Gefahr von Krankheit und Tod.

Mittelenglisches Original

*Awe bleteþ after lomb,
Lhouþ after calue cu.
Bulluc sterteþ, bucke uerteþ,
Murie sing cuccu!
Cuccu, cuccu, wel singes þu cuccu;
Ne swik þu nauer nu.*

Deutsch

Die Aue [das Mutterschaf] blökt nach dem Lamm,
Die Kuh muht nach dem Kalb.
Der Ochse rührt sich, der Bock furzt
Singe froh, Kuckuck!
Kuckuck, Kuckuck, wie schön singst Du, Kuckuck.
Nun schweige niemals mehr.

Und über allem singt der Frühlings- und Sommerbote Kuckuck und verbreitet diese Sommerfreude; solange er zu hören ist, braucht der Mensch die Unwirtlichkeit des Winters nicht zu fürchten.

Nun zeigt dieses alte Manuskript noch einen zweiten, geistlichen Text, der – wohl nachträglich - in lateinischer Sprache der Melodie des Sommerkanons unterlegt wurde: *Perspice christicola que dignacio* (deutsch: *Erkenne Christenmensch, welche Würdigung!*), der sich auf die Kreuzigung Jesu und seine Auferstehung bezieht. Mit diesem Text stellt der Kanon ein absolutes Konterfakt dar, aber auch einen Hinweis auf den österlichen Frühling und lässt Christus als die Sonne deuten, die an Weihnachten in die umnachtete Welt eintritt und mit zunehmender Tageshelle Frühling und Sommer herbeiführt. Christus erleuchtet und befruchtet auf geistige Weise die Menschheit, wie die Sonne auf leibliche Weise die Erde. Mit beidem ist diese mittelalterliche Kanon Melodie verbunden.

Sommerliche Lebensfreude sei allen Sängerinnen und Sängern unseres Chores herzlich gewünscht, die sich in diesem Sommer wohl auch wieder in gemeinsamen Zusammenkünften, in Singabenden und wohl auch nochmal in gemeinsam gegangenen und gesungenen Liederwegen Bahn brechen wird!

Euer Chorleiter Manfred Schümer

Zum Nachhören (mit Noten): <https://youtu.be/sMCA9nYnLWo>

Herbert Born feierte am 22.05.2021 seinen achtzigsten Geburtstag



Unser ehemaliger Vorsitzende und langjähriger „Chorreiseplaner“ feierte seinen runden Geburtstag im kleinen Kreis, wegen Corona.

Im Namen des Vorstandes und der Sängerkreisfamilie gratulierten Sabine Dorando und Marianne Kreischer dem Jubilar und bedankten sich für sein Engagement über viele Jahre zum Wohle der Chorgemeinschaft. Wir wünschen Herbert Born Gesundheit, Glück, Zufriedenheit für die Zukunft im Kreise seiner Familie. [MK]



... Gepostet von Lyn Hardy (Overton) in Erinnerung von vor 10 Jahren:

Gosh ten years ago! This our marvellous sister choir in Euskirchen (Sängerkreis Euskirchen). They should have visited us last year and we rather hoped this year instead but it hasn't been possible due to travel restrictions.

Donnerwetter, vor zehn Jahren! Dies ist unser wunderbarer Schwesterchor in Euskirchen (Sängerkreis Euskirchen). Sie sollten uns letztes Jahr besucht haben und wir hofften eigentlich dieses Jahr. Aber es war wegen den Reiseeinschränkungen leider nicht möglich.

Rhönreise der Sängerkreisfamilie

Unsere Chorreise in die Rhön vom 26.08.21-29.08.21 ist gebucht und alle Teilnehmer werden in den nächsten Tagen ihre Reiseunterlagen erhalten. Zum Reiseantritt sind dann auch bestimmt alle schon geimpft, so dass wir untereinander im Bus den optimalen Schutz haben werden. Steffi hat auch schon eine „Notfall-Impfung“ (Sekt) der Firma Rotkäppchen auf der Einkaufsliste.

Nach Rücksprache mit dem Hotel wurde uns bestätigt, dass noch 2 Dop-

pelzimmer zur Verfügung stehen. Wer also noch buchen möchte, ist herzlich willkommen!

Wie schon einmal erwähnt, beabsichtigen wir am 28.08.21 einen gemütlichen, lustigen und bunten Abend im Hotel durchzuführen. Vorschläge, Ideen und Beiträge sind hierzu herzlich willkommen.

Bleibt gesund und immer fröhlich. Das ist die beste Medizin in Corona-Zeiten! [HaBe]

Leichtfüßig geht nur mit aller Kraft - Roman von Lena Demeul

Unter diesem Titel und Pseudonym hat unsere Sangeschwester **Margot Gemmeker** ihr erstes Buch mit 450 Seiten veröffentlicht. Freuen wir uns auf eine fesselnde, gefühlvolle Lektüre, die uns mitnimmt in eine spannende Geschichte, an interessante Orte und mit einer Protagonistin, in deren Schicksal, Gefühle und Erlebnisse wir uns vielleicht ein Stück weit wiederfin-

den. Ob es um lebensweisende Themen wie Anerkennung und Liebe oder um dogmatische wie Lüge und Wahrheit geht. Anbei findet Ihr einen Flyer mit ersten Informationen.

Und wieder geht aus unserer Runde ein Talent hervor. Wir freuen uns mit Margot und wünschen ihr viel Erfolg mit ihrem ersten Buch.

Viel Glück und viel Segen auf all Euren Wegen ...

Herzliche Glückwünsche zum Geburtstag



Anne Lellis
Cläre Schneider
Margret Pohl
Agnes Koenen (rund)
Edith Wolf
Lothar Passbach

Chorproben

Die Chorproben (19:30 bis 21:30 Uhr) finden immer **dienstags** in der Aula der Hermann-Josef-Schule, Keltenring, Euskirchen, statt:

Corona bedingt finden momentan noch keine Proben statt !

Der Vorstand informiert

Unser jüngstes Chormitglied, **Alexander Knieps**, hat promoviert und wir von der Sängerkreisfamilie sprechen ihm die herzlichsten Glückwünsche zum Dokortitel in Physik aus und wünschen ihm alles Gute für die berufliche Laufbahn .



Außerdem wurde **Annemie Wittgen** vom Landrat Markus Ramers mit der Verdienstmedaille am Bande der Bundesrepublik Deutschland ausgezeichnet. Seit vielen Jahren kämpft und streitet sie mit ihrem Team im Verein Bige für die Rechte der Großeltern, was lange nicht in der Öffentlichkeit wahrgenommen wurde, aufopfernd und mit viel Ausdauer.

Die Sängerkreisfamilie gratuliert Annemie ganz herzlich.

